



PROGRAMM

3. DIVAN ARABISCHE BUCHMESSE

24. - 26. OKTOBER 2025

 **ESTREL BERLIN**
SONNENALLEE 225, 12057 BERLIN



BEGRÜßUNG
Freitag, 24.10.2025
16:00 Uhr

3. DIVAN ARABISCHE BUCHMESSE

TAG 1

BEGRÜßUNGSWORTE

S.E. ABDULLAH BIN IBRAHIM AL-HAMAR

Botschafter des Staates Katar und Beiratsvorsitzender des Divan

JASSIM AL-BUAINAIN

**Direktor der Internationalen Buchmesse Doha und Leiter der Abteilung für
Bibliotheken im katarischen Kulturministerium**

CLAUDIA KAISER

Vice President Business Development bei der Frankfurter Buchmesse

BACHAR CHEBARO

Generalsekretär des Arabischen Verlegerverbandes

CARSTEN WILMS

**Referatsleiter für Kultur-, Gesellschafts und Medienbeziehungen mit Afrika
sowie Naher und Mittlerer Osten im Auswärtigen Amt**



1. Round Table 3. DIVAN ARABISCHE BUCHMESSE

**Samstag, 25.10.2025
13:30 – 15:00 Uhr**

TAG 2

DIE BEDEUTUNG VON BUCHMESSEN FÜR DEN INTERNATIONALEN KULTURAUSTAUSCH: CHANCEN UND HERAUSFORDERUNGEN

JASSIM AL-BUWAINEN

**DIREKTOR DER DOHA INTERNATIONAL BOOK FAIR UND LEITER DER
ABTEILUNG FÜR BIBLIOTHEKEN IM KATARISCHEN KULTURMINISTERIUM**

BACHAR CHEBARO

**GENERALSEKRETÄR DES ARABISCHEN VERLEGERVERBANDS UND
GESCHÄFTSFÜHRER DER HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY PRESS**

CLAUDIA KAISER

**VICE PRESIDENT BUSINESS DEVELOPMENT BEI DER FRANKFURTER
BUCHMESSE**

DR. MUHAMMED AĞIRAKÇA

**GENERALKOORDINATOR UND DIREKTOR DER INTERNATIONALEN
ARABISCHEN BUCHMESSE IN ISTANBUL**

MODERATION

DR. MUSTAFA AL-SLAIMMAN

**WISSENSCHAFTLER, ÜBERSETZER, KOORDINATOR DES „KALIMA“-PROJEKTS
UND MITGLIED DES WISSENSCHAFTLICHEN KOMITEES DES SHEIKH ZAYED BOOK AWARD**

SIMULTANÜBERSETZUNG

LINDA HADDAD



2. Round Table

Samstag, 25.10.2025
16:30 - 18:00 Uhr

TAG 2

ARABISCH-DEUTSCHE ÜBERSETZUNG: STATUS QUO, HERAUSFORDERUNGEN, MASCHINELLE ÜBERSETZUNG UND ZUKUNFTSPERSPEKTIVEN

DR. GÜNTHER ORTH, WISSENSCHAFTLER
FORSCHER UND INTERNATIONAL ANERKANNTER ÜBERSETZER

SAMIR GREES
JOURNALIST UND LITERATURÜBERSETZER

STEFAN WEIDNER
ARABISTIK- UND ISLAMWISSENSCHAFTLER, SCHRIFTSTELLER UND
ÜBERSETZER

LEILA CHAMMAA
ÜBERSETZERIN, AUTORIN UND LEITERIN DER AGENTUR ALIF

MODERATION
DR. MUSTAFA AL-SLAIMMAN, WISSENSCHAFTLER, ÜBERSETZER,
KOORDINATOR DES „KALIMA“-PROJEKTS UND MITGLIED DES
WISSENSCHAFTLICHEN KOMITEES DES SHEIKH ZAYED BOOK AWARD

SIMULTANÜBERSETZUNG
LINDA HADDAD



1. Round Table

3. DIVAN ARABISCHE BUCHMESSE

**Sonntag, 26.10.2025
13:30 – 15:00 Uhr**

TAG 3

VOM SAND SEALINES ZU DEN GEHWEGEN BERLINS: POETISCHE DIALOGE ZWISCHEN HOCHARABISCH, NABATI UND DEUTSCH

PD DR. PHIL. HABIL. SARJOUN KARAM
DICHTER UND LEKTOR AM INSTITUT FÜR ORIENT- UND
ASIENWISSENSCHAFTEN DER UNIVERSITÄT BONN

STEFAN WEIDNER
ARABISTIK- UND ISLAMWISSENSCHAFTLER, SCHRIFTSTELLER UND
ÜBERSETZER

ALI BIN AHMED AL-KUWARI
KATARISCHER DICHTER UND AUTOR, STELLVERTRETENDER DIREKTOR IM
QATAR LEADERSHIP CENTER

MODERATION
PROF. DR. CLAUDIA OTT
PROFESSORIN FÜR ARABISTIK AN DER GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN

SIMULTANÜBERSETZUNG
LINDA HADDAD



2. Round Table

3. DIVAN ARABISCHE BUCHMESSE

**Sonntag, 26.10.2025
16:00 – 17:00 Uhr**

TAG 3

**DER ZEITGENÖSSISCHE ARABISCHE ROMAN IN DER
GOLDFREGION: SCHRIFTSTELLERINNEN IM FOKUS – DAS
BEISPIEL DES KATARISCHEN ROMANS**

DR. NOORA AL-KHUNIJI

**AUTORIN SOWIE PROFESSORIN FÜR ARABISCHE LITERATUR UND
LITERATURKRITIK AN DER UNIVERSITÄT KATAR**

MODERATION

PROF. DR. CLAUDIA OTT

**PROFESSORIN FÜR ARABISTIK AN DER GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN**